

С.А. МАГЕРРАМОВА
Бакинский государственный университет

ИХТИОНИМЫ В ТЕРМИНООБРАЗОВАНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

Açar sözlər: balıqlar, ixtionimlər, terminlər, zoologiya, botanika, texnika, astronomiya

Ключевые слова: рыбы, ихтионимы, термины, зоология, ботаника, техника, астрономия

Key words: fish, ichthyonyms, terms, zoology, botany, technology, astronomy

Как известно, терминология любого языка, в том числе и русского, представляет собой сложную лексическую систему, отражающую современное состояние науки, техники, искусства, сельского хозяйства и т.д. Интерес к различным проблемам терминологии неизменно возрастает. Это обусловлено необычайным ростом значимости терминологии в современных языках. Как верно отмечает академик В.В. Виноградов, «Проблема термина и терминологии входит в теорию общего языкознания. Всё, что связано с уяснением понятия термина, сближает лингвистику не только с разными областями научного знания, но и с разными сферами производственной практики, профессионального труда... История терминологии той или иной сферы науки, культуры, производственной деятельности – это вместе с тем повесть о закономерностях развития знаний о природе и обществе. Показательно, что история всякой науки неизбежно включает в себя и историю развития понятий и терминов в этой области...»[1,6-7].

В этом плане большой интерес представляют термины, терминологические сочетания, компонентами которых являются ихтионимы (от греч. ихтиус – рыба, онима – имя)- названия рыб.

Как показали наши наблюдения над материалами различных терминологических, энциклопедических, толковых словарей русского языка, ихтионимы не столь активны в терминообразовании, как фитонимы, зоонимы. Однако выявленный материал представляет большой лингвокультурологический интерес. Знакомство с научно-теоретической литературой по интересующей нас проблеме показало, что научные труды, посвященные ихтиофауне, в основном посвящены этимологическому, словообразовательному анализу названий рыб [3; 4; 6; 7]. Их участие же в терминообразовании широко не рассматривается. В настоящей статье систематизируются и исследуются те

ихтионимы, которые являются компонентами терминов и терминологических сочетаний, относящихся к различным областям науки и техники.

Как показали наши наблюдения над материалами терминологических, энциклопедических и других словарей, из всего множества и разнообразия названий рыб в русском языке в терминообразовании участвуют следующие ихтионимы: *акула, дельфин, ёрш, карп, кит, лосось, макрель, сельдь, сом, щука*, а также гипероним *рыба/рыбка*.

Рассмотрим конкретные примеры по областям науки.

В зоологии:

акула: акулий барбус – аквариумная рыбка, напоминающая внешним видом акулу (отсюда название). У этой рыбки узкое, вытянутое в длину и сжатое с боков тело, нижний рот, высокий спинной плавник, крупные глаза. Всё тело покрыто крупными чешуйками, похожими на маленькие зеркальца, которые переливаются и блестят серебристо – стальным цветом. Следует отметить, что у этой рыбки есть и другие названия: *акулий бала, акулий балантиохейлус, балантиохейлус черноперый, трёхцветная акула, серебряная акула, огнехвостый барбус*. Длина тела в природе до 35 см в длину, в аквариуме – до 25-30 см). Акулий барбус обитает в реках и ручьях с быстрым течением в Таиланде и на островах Юго-Восточной Азии.

Акулий сом – аквариумная рыба, обитающая в пресноводных водоёмах Таиланда. Имеет приплюснутую голову, большой рот с двумя парами усов, крупные глаза и высокий акулообразный спинной плавник. Из-за своего внешнего сходства с акулой эта рыбка весьма популярна в аквариумах всего мира. Основной окрас тела сизый с двумя продольными серебристыми полосками с каждой стороны. Эта рыбка также имеет несколько названий: *сиамский пангасиус, пресноводная акула, карповидный чукучан* - Следует отметить, что чукучановые рыбы близки к карповым и внешне похожи на них (отсюда название). Эта рыба, мало изученная и чрезвычайно интересная по своему происхождению и биологии, встречается на территории Северной Америки, северо-востока Сибири и Китая.

Карпозубые рыбки – аквариумные рыбки с яркой окраской с развитыми зубами и подвижными межчелюстными косточками. Эти рыбки напоминают щук. Распространены на всех континентах, за исключением Австрии.

Китовая акула кит: – крупнейшая из существующих в настоящее время видов акул, а также крупнейшая из современных рыб. Китовая акула, в отличие от большинства других акул, также как и киты питается преимущественно одним планктоном. Как и кит эта акула плавает очень медленно и не представляет никакой опасности для человека. Китовая акула обитает в теплых водах тропических широт по всему мировому океану. Китовая акула – редкий вид, численность которого в последние десятилетия сокращается.

Китоглав или королевская цапля – одна из самых необычных птиц, обитающих в Восточной Африке. Объединяя в себе признаки сразу нескольких птиц – аиста, цапли и пеликана, - она остается обладательницей уникальной внешности, главным отличием которой является длинный массивный клюв, формой и размерами напоминающий башмак. Китоглав представлен одним видом. Голова у этой птицы настолько огромна, что её ширина почти равняется ширине туловища – для

птиц такие пропорции тела не характерны. Именно за эту особенность китоглав и получил своё название.

Китовые вши – семейство ракообразных, имеющих широкое и плоское тело. В отличие от большинства представителей отряда, китовые вши паразиты. Как подчёркивает само их название, они обитают на коже китообразных и питаются их тканями, что приводит к образованию язв, достигающих до слоя подкожного жира.

Лосось:

Лососевые вши – вид веслоногих рачков, взрослая особь которых (около 1 см) поселяется на коже и жабрах лососей и питается покровами тела. Лососевая вошь является основной причиной смерти диких лососей в некоторых регионах.

Макрель:

Макрелевый тунец – вид рыб семейства скумбриевых длиной в 65 см. Обитает в прибрежных тропических и субтропических водах всех океанов. Этот вид тунца внешне напоминает макрель (отсюда название).

Макрелевый табби – название окраса короткошерстных британских котов. Группа табби (тебби) окрасов объединяет в себе всех кошек, у которых в окрасе присутствует рисунок. Американцы называют тигровый окрас этой породы котов «макрель», потому что данное название и расцветка совпадает с расцветкой рыбы макрели, у которой есть полосы.

Макрелешуковые – или **скумбрушковые** – семейство рыб с удлинённым телом, с вытянутыми как у щуки длинными челюстями. Собирательное название морских промысловых рыб семейства макрелешуковых – сайра. Эти рыбы сходны с щуками (отсюда название), но имеют более тонкие и слабые челюсти, лишённые крупных зубов.

Сельдь:

Сельдевая акула – семейство хрящевых рыб, распространённых по всему мировому океану. Название образовано от названия рода *Lamna* (греч. *lamna* – сельдевая акула). Верхняя часть тела имеет серо-голубоватый цвет и может иметь разные оттенки серого.

Эта акула имеет множество названий: *ламна*, *голубая собака скумбриевая акула*, *макрелевая акула*, *бутылконосная акула*, *морская свинья*. Питается в основном сельдевыми, макрелевыми, тресковыми, а также донными рыбами.

Сельдяной кит – *финвал* – является вторым по величине животным планеты. Обитает во всех океанах и открытых морях.

Сельдевидный сиг – род промысловых рыб семейства лососевых, внешне напоминающих сельдь (отсюда название). Распространено в реках и озерах Европы, Северной Америки и Азии.

Щука:

Щучья морская собачка – устрашающего вида морская рыбка с огромным зубастым ртом, встречающаяся вдоль Тихоокеанского побережья. До того, как этот морской обитатель открывает рот, его внешность не особо отличается от внешности обычных рыб. Свой гигантский рот щучьи морские собачки используют при столкновении друг с другом.

Гипероним рыба.

Следует отметить, что значительное количество ихтионимов образовано при участии гиперонима рыба: *рыба-аллигатор, рыба - ананас, рыба-ангел, рыба- арлекин, рыба-бабочка, рыба-барабаничик, рыба-белка, рыба-бекас, рыба-бобёр, рыба-бортовые огни, рыба – бритва, рыба-брызгун, рыба-вампир, рыба-вебрь, рыба-весло, рыба-волк, рыба-воробей, рыба-вурдалак, рыба-генерал, рыба –гусь, рыба – ёж, рыба-кукушка, рыба-носорог, рыба-попугай, рыба-тигр, рыба- флейта, рыба-чёрт, рыба- ящерица, золотая рыбка* и др. [См.об этом подробнее 4].

В ботанике:

В названиях фитонимов участвуют следующие ихтионимы: гипероним *рыба, дельфин, лосось, щука.*

Рыбий хвост – кариота – уникальная разновидность арековых пальм, отличающихся характерным строением листа. Лист имеет рваные края и напоминает по форме рыбий хвост и рыбий плавник, из за чего и возникло название. Распространена в Индии, Индокитае, Юго-Восточной Азии.

Дельфиниум - многолетнее растение с красивыми цветками синего или сиреневого цвета. Название связано с формой цветка: греки сравнивали нераспустившийся цветок с формой головы и тела дельфинов (*delphinos*).По другой версии, название растения происходит от названия греческого города Дельфы, в окрестностях которого росло множество этих цветов.

Мы полагаем, что логичнее считать правильной первую версию – сходство цветка с формой головы дельфина. Что же касается второй версии, то здесь можно отметить следующее: полагаем, что в окрестностях города Дельфы росло множество и других растений. Если придерживаться данного принципа номинации, то название города могло бы быть перенесено и на другие растения, в результате чего мог бы даже возникнуть гипероним *дельфиниум.*

Золотая рыбка – немантанус – комнатное растение родом из Южной Америки. Необычная форма цветков напоминает оранжево-красную или жёлтую аквариумную рыбку (отсюда название).

Лососевые ранункулюсы – разновидность пионовидных лютиков с полумахровыми лепестками лососевого цвета. Следует отметить, что прилагательное *лососевый* функционирует в русском языке и как колороним – розовый цвет с нежным апельсиновым оттенком. Особенность лососевого цвета заключается в большом количестве оттенков: от практически бежевого до насыщенного розового. Разнообразие оттенков обусловлено разным цветом мяса лосося, цвет которого, в свою очередь, зависит от «диеты» рыбы. Ср. также:

Лососевые розы – розы лососевого цвета.

Щучья трава – горец земноводный - травянистое растение, известное своей способностью произрастать на суше и в воде. Встречается на озерах, болотах, заболоченных лугах, по илистым песчаным берегам. В этой траве часто прячутся щуки и другие рыбы (отсюда название). Как верно отмечает С.Ю.Дубровина, «с помощью введения кода зоонимного мира в код растительный осуществляется коммуникативная потребность человека в передаче информации об окружающей действительности и, что не менее важно, оценивание её...» (2,88).

В технике: Как показали наши наблюдения над материалами словарей, в технической терминологии наиболее продуктивным является ихтионим *ёрш:*

Ершовая загрузка – приспособление, применяемое в очистных сооружениях для очистки бытовых и сточных вод.

Ершовая заглушка – устройство, применяемое для быстрого и надёжного перекрытия трубы при монтаже полиэтиленовых труб в системах водоснабжения, полива и т.д.

Ершовый смеситель – канал, внутри которого в шахматном порядке установлены вертикальные перегородки, сужающие сечение и изменяющие направление сточной воды с образованием вихреобразного её движения.

Ершовое соединение – универсальное быстроразъёмное соединение типа «ёлочка» для шлангов.

Ершовый фильтр – устройство на станциях биологической очистки бытовых и близких к ним по составу промышленных сточных вод.

Ершенные гвозди или шурупы – по всей длине таких гвоздей расположены специальные кольцевые ерши, позволяющие использовать их там, где есть необходимость обеспечить очень прочное соединение.

Ершовый тройник – предназначен для соединения капельной трубки - (трубка, используемая для полива садов, огородов, тепличных хозяйств - С. М.)

Карп: *карповый кораблик или карповый катер* - радиоуправляемый катер для рыбалки с эхолотом. В настоящее время это техническое средство для прикормки с удобным пультом управления используется многими рыбаками в профессиональной ловле, т.к. с его помощью можно облегчить процесс «приманивания» крупной рыбы.

Карповое кресло – кресло для рыбалки, являющееся в настоящее время одним из самых популярных и известных среди рыболовов. Изготовлено из водонепроницаемого высокопрочного нейлона с мягким наполнителем внутри. Карповые кресла легко и быстро собираются и разбираются.

Рыбий глаз¹ – особый тип фотографических (иногда и киносъёмочных) объективов, отличительной особенностью которых является широченное поле зрения, в 180 градусов. Из-за характерной сильно выступающей линзы, напоминающей выпуклый глаз некоторых рыб, он и получил своё название.

В медицине: *дельфиньи ручки* – недоразвитые укороченные руки (патология); *рыбий глаз*² - заболевание, впервые описанное в 1979 г. Карлсоном и Филипсоном, нарушение, которое вызывает постепенное помутнение роговицы. При этом глаз напоминает выпуклый глаз рыбы (отсюда название).

В минералогии – *рыбий глаз*³ – название одного из *глазковых* камней. Все глазковые камни обладают переливчатым внешним видом, напоминающим радужную оболочку глаза. Рыбий глаз – разновидность опала, который может быть бесцветным, белым, бледно-розовым, красным с перламутровым отливом. К рыбьему глазу относят также полевой шпат с игрой цвета в бледных тонах.

В астрономии: Примечательно, что ихтионимы являются и названиями некоторых созвездий. Рассмотрим конкретные примеры:

Дельфин – небольшое созвездие северного полушария неба, впервые зарегистрированное греческим астрономом Птолемеем в II в. до н.э. В греческой мифологии созвездие отождествляется с дельфином, который помог богу Посейдону завоевать Амфитриту, одну из nereид, сбежавшую от замужества с Богом Моря. Но

дельфину удалось её найти и переубедить, в благодарность за что Посейдон размстил его лик на небе. Следует отметить, что и индейцы связывают созвездие с дельфином.

Кит – экваториальное созвездие, занимающее обширную область звёздной сферы. В своём составе Кит насчитывает 170 звёзд различного размера и яркости, формирующих в небе характерную геометрическую фигуру, отдалённо напоминающую по форме кита.

Гипероним рыба:

Рыбы – большое зодиакальное созвездие, которое обычно делят на «Северную рыбу» (под Андромедой) и «Западную рыбу» (между Пегасом и Водолеем). В греческой мифологии упоминается бегство в Египет олимпийских богов, напуганных Тифоном – могущественным великаном. Там они, спасаясь, превратились в различных животных, и в частности, Афродита – в рыбу. В позднейших поэтических интерпретациях вместе с ней превратился в рыбу и её сын Эрот, что и нашло отражение на небе в виде созвездия.

Золотая рыба – созвездие южного полушария неба. Это созвездие наблюдалось голландскими мореплавателями в XVI в. В XVII-XVIII в. созвездие было также известно как *Xiphias* – «меч-рыба». Золотая рыба представляет собой красочную, живущую на поверхности рыбу *dolphin fish*, обитающую в тропических водах. Голландские навигаторы наблюдали её вместе с летающей рыбой, поэтому созвездие Золотая рыба было помещено рядом с созвездием Летучая рыба.

Летучая рыба – созвездие в южном полушарии. В 1598 г. голландский астроном, картограф Петер Планциус первым предложил назвать тогда ещё безымянную область на небе Летучей рыбой.

Позднее астрономы иногда принимали изображение Летучей Рыбы в атласах предшественников за изображение птицы. Так, И. Кеплер называл это созвездие *Passer* – Воробей.

Южная рыба – созвездие южного полушария. Оно было первоначально внесено в список созвездий греческим астрономом Птоleme в II веке. Название созвездия означает «южная рыба» на латинском языке. Ранее оно было известно как Известная рыба. Это созвездие действительно своими очертаниями напоминает рыбу.

Как видно из вышерассмотренных примеров, ихтионимы в основном являются компонентами названий других рыб и продуктивны в зоологии, в частности, в ихтиологии. В отличие от названий зверей, птиц, насекомых, участвующих в терминообразовании различных отраслей науки и техники, ихтионимы сами входят в состав наименований других рыб. Ср.: *навлин*: *навлин* *глаз* – название бабочки, *навлин* *глаз* – название рыбы; *тигр*: *тигровая акула* (рыба), *тигровый питон* (змея); *оса* – насекомое – *осоед* (птица семейства ястребиных) и др.

Кроме того, среди рассмотренных терминов, образованных от названий рыб, наблюдается и омонимия. Ср.:

*Рыбий глаз*¹ – особый тип фотографических объективов;

*Рыбий глаз*² – заболевание глаз;

*Рыбий глаз*³ – название одного из полудрагоценных камней.

*Золотая рыбка*¹ – одно из самых популярных аквариумных рыбок оранжево-золотистого цвета;

*Золотая рыбка*² – комнатное растение.

В терминологии омонимия не приводит к двусмысленности, что объясняется принадлежностью каждого термина к своему полю, где он образует пару «означающее – означаемое» (понятие), имеющую ясную идентификацию в контексте и соответствующее место в иерархии понятий структуры.

А.А. Реформатский, в частности, отмечает: «Если многозначность – законное явление языка, то омонимия «незаконна», нежелательна, но постоянно может встретиться в связи со звуковыми законами, с заимствованиями, с перерождением полисемии и т.д. Кроме того, надо учитывать ещё и так называемую «межотраслевую омонимию», т.е. случаи, когда одно и то же слово является термином в разных науках или технологиях, но выражает разные понятия» [5,20].

Как видно из вышерассмотренных примеров терминов различных областей науки и техники, образованных от названий рыб, основаниями номинации служат чаще всего дифференциальные признаки «внешний вид», «форма», «цвет». Исследуемые терминологические сочетания являются результатами вторичной номинации, значение которой раскрывается с опорой на стержневое слово, каким является название конкретной рыбы.

Конечно же, названия рыб содержат лишь фрагмент целостной языковой картины мира. Каждое название уникально, т.к. вызывает определённые ассоциации и влияет на процесс номинации и терминообразования. Безусловно, внешний признак является одним из самых важных принципов номинации в ихтиологической лексике и терминах, образованных от ихтионимов.

В названиях морских рыб, а также в терминах, образованных от них, используются все возможности семантического спектра, что создает уникальные в своём роде обозначения.

Список использованной литературы:

1. Виноградов В.В. Вступительное слово//Вопросы терминологии. М., 1961
2. Дубровина С.Ю. Опыт составления народного ботанического словаря русского языка. Вестник ТГУ, вып.2. (18), 2000, с.87-92
3. Лебедев И.Г. Значение и происхождение некоторых русских названий рыб России//Проблемы аквакультуры. Материалы международных научно-практических конференций по аквариологии. – М., 2007
4. Разаускас Д. Мифологическая составляющая славянской ихтиологической терминологии// Studia Mythologica Slavica XII-2009,с.321-336
5. Реформатский А.А. Мысли о терминологии//Современные проблемы русской терминологии. М., 1986
6. Усачёва В.В. Славянская ихтиологическая терминология. Принципы и способы номинации. Обратный словарь. М.: Индрик, 2003, 352 с.
7. Харлюков Ю.В. Названия промысловых рыб в лексике рыбаков Орловской области//Живая старина, №2, М., 2009, с.35-38

Словари:

8. Большой энциклопедический словарь/гл. ред. А.М.Прохоров. Изд.2-е, перераб. и доп. М.: СПб., 2000
9. Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С.А.Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000

10. Словарь названий морских промысловых рыб мировой фауны. Наука, Ленинградское отделение, 1980, 651 с.

11. Словарь ботанических терминов под общей редакцией д.б.н. И. А. Дудки. Киев, Наукова Думка, 1984

XÜLASƏ

Məqalədə rus dilinin müxtəlif terminoloji, ensiklopedik, izahlı lüğətlərinin materialları əsasında termin yaradıcılığında iştirak edən ixtionimlər (balıq adları) sistemləşdirilir və təhlil edilir. Rus dilində çoxsaylı və müxtəlif balıq adlarından termin yaradıcılığında ən məhsuldar olan aşağıdakılardır: köpəkbalığı, delfin, xanı balığı, karp, balina, qızılbalıq, skumbriya, siyənək, naqqa balığı, durnabalığı və həmçinin "balıq" hiperonimi. Bu balıq adları rus dilində müxtəlif zoologiya, botanika, texnika, minerologiya, tibb, astronomiya terminlərinin komponentləridir. Bəzi terminlərin arasında omonimlik və sinonimlik hadisəsi də müşahidə olunur. Termin yaradıcılığında nominasiya prosesində daha çox "zahiri görünüş", "forma", "rəng" kimi differensial əlamətlər əsas kimi götürülür.

SUMMARY

The article deals with the ichthyonyms in term formation that are systematized and analyzed on the material of the different terminological, encyclopedia, explanatory dictionaries of the Russian language. There are plenty of different names of fish in the Russian language, but the following ichthyonyms are very productive in term formation: shark, dolphin, ruff, carp, whale, salmon, mackerel, herring, cat-fish and hyperonym "fish". These ichthyonyms are components of the zoological, botanical, technical, mineralogical, medical, astronomical terms. There is synonymy and homonymy among such terms. The main bases of nomination in term formation are such differential features as "appearance", "form" and "colour".